

Helvar Ltd

Hawley Mill
Hawley Road
DARTFORD
DA2 7SY
UNITED KINGDOM

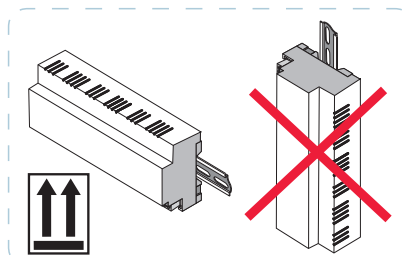
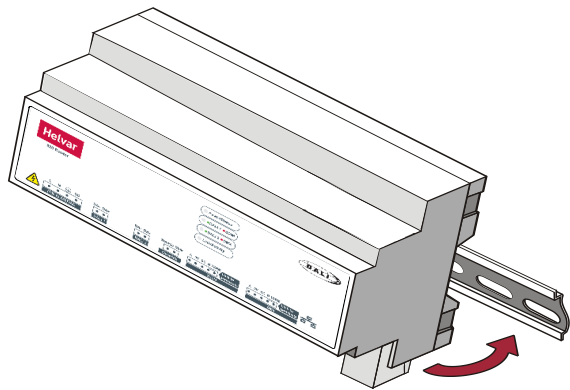
www.helvar.com

920 Router

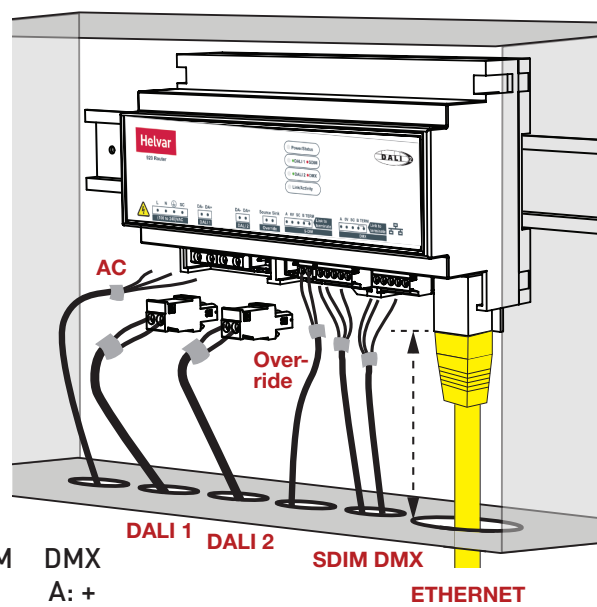
Doc. 7860183, issue 11

Date: 2019-04-30

1



2



SDIM DMX
A: + A: +
B: - B: -

EN
FI
SV
IT
DE
FR
ES
RU

Installation guide

Asennusohje

Monteringsanvisning

Guida all'installazione

Installationsanleitung

Guide d'installation

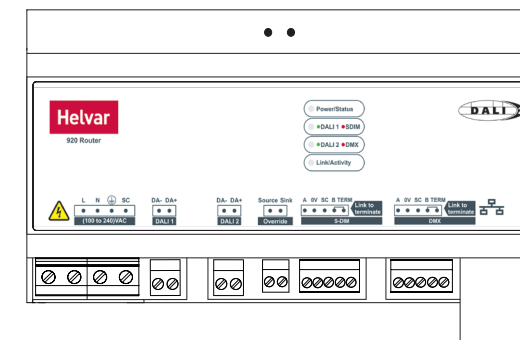
Guía de instalación

Руководство по установке



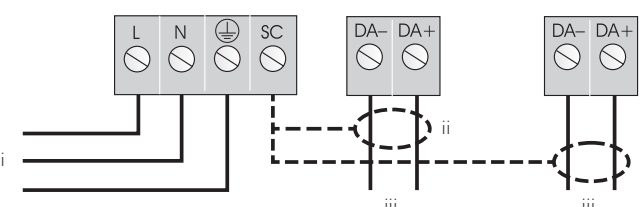
- EN Risk of electric shock
FI Sähköiskun vaara
SV Risk för elchock
IT Pericolo Fulminazione
DE Gefahr durch elektrischen Schlag
FR Danger électrique
ES Riesgo de choque eléctrico
RU Высокое напряжение

CE



Installation guide

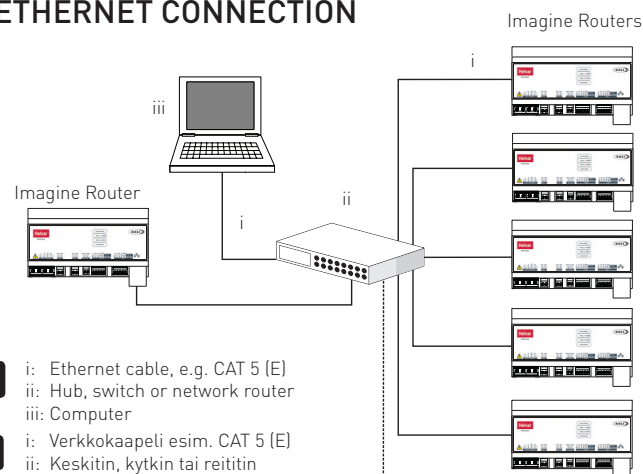
2a: AC/DALI



- EN i: Mains supply: 100 VAC – 240 VAC (nominal), 85 VAC – 264 VAC (absolute). Earth must be connected.
ii: DALI screen (if required)
iii: DALI/DIGIDIM devices
Note: DALI 1 and DALI 2 connectors are keyed differently to ensure that the correct DALI subnet is connected to the correct connector.
- FI i: Verkkösyöttö: 100 VAC – 240 VAC (nimellinen), 85 VAC – 264 VAC (absoluuttinen). Suojamaa täytyy liittää.
ii: DALI häiriösuoja (jos tarpeen).
iii: DALI/DIGIDIM laitteet
Huomaa: DALI 1 ja 2 liittimet ovat erilaiset jottei aliverkot sekoittuisi keskenään.
- SV i: Nät anslutning: 100 VAC – 240 VAC (nominell), 85 VAC – 264 VAC (absolut). Enheten måste vara externt avskrädd.
ii: DALI skärm (vid behov)
iii: DALI/DIGIDIM enheter
Info: DALI 1 och DALI 2 har olika utförande på anslutningskontakten, detta för att säkerställa rätt anslutning till respektive subnet.

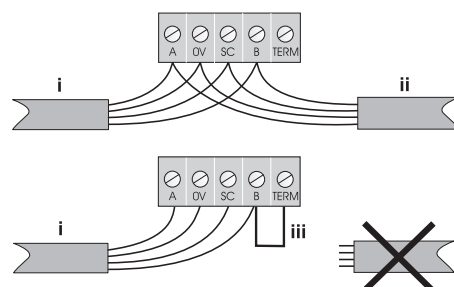
- IT i: Alimentazione di rete: 100 VAC – 240 VAC (nominale), 85 VAC – 264 VAC (assoluta). La terra deve essere collegata.
ii: Schermatura DALI (se richiesta)
iii: Ai dispositivi DALI/DIGIDIM
Nota: I connettori DALI 1 e DALI 2 sono chiaramente divisi, per evitare errori di cablaggio.
- DE i: Versorgungsspannung: 100 VAC – 240 VAC (nominal), 85 VAC – 264 VAC (absolut). Der Erdschluss muss angeschlossen sein.
ii: DALI Schirm (wenn benötigt)
iii: DALI/DIGIDIM Geräte
Anmerkung: Die Anschlüsse DALI 1 und DALI 2 sind intern verschlüsselt, so dass die Linien in der Software als DALI 1 und DALI 2 angezeigt werden.
- FR i: Alimentation principale: 100 VAC – 240 VAC (nominal), 85 VAC – 264 VAC (absolu). La terre doit être connectée.
ii: Écran DALI (si nécessaire)
iii: Interfaces DALI/DIGIDIM
Note: Les connecteurs DALI 1 et DALI 2 sont numérotés pour s'assurer que l'on connecte le bon sous-réseau au bon connecteur.
- ES i: Alimentación de red: 100 VAC – 240 VAC (nominal), 85 VAC – 264 VAC (absoluta). La tierra debe estar conectada.
ii: Pantalla del bus DALI (si es necesaria)
iii: A otros dispositivos DALI/DIGIDIM
Nota: Los conectores DALI 1 y DALI 2 están claramente diferenciados para asegurar la correcta conexión de cada subred al conector adecuado.
- RU i: Питающее напряжение: 100 VAC – 240 VAC (номинальный), 85 VAC – 264 VAC (абсолютный). Земля должна быть подключена.
ii: DALI экран (земля)
iii: DALI линия
Дополнение: DALI разъёмы сделаны раздельными для удобства переключения линий.

2b: ETHERNET CONNECTION



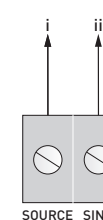
- EN i: Ethernet cable, e.g. CAT 5 (E)
ii: Hub, switch or network router
iii: Computer
- FI i: Verkkokaapeli esim. CAT 5 (E)
ii: Keskitin, kytkin tai reititin
iii: Tietokone
- SV i: Ethernet kabel (ex. CAT 5)
ii: Hub, switch eller nätverksrouter
iii: Dator
- IT i: Cavo Ethernet es. CAT 5 (E)
ii: Hub, switch o router di rete
iii: Computer
- DE i: Ethernet-Leitung z.B. CAT 5 (E)
ii: Hub, Switch oder Netzwerk-Router
iii: Computer
- FR i: Câble Ethernet, p. ex. CAT 5 (E)
ii: Hub, switch ou routeur réseau
iii: Ordinateur
- ES i: Cable Ethernet, p. ej. CAT 5 (E)
ii: Hub, switch o router de red
iii: Ordenador
- RU i: Ethernet линия (5категория)
ii: Хаб, или свитч
iii: Компьютер

2c: SDIM/DMX



- EN i: SDIM/DMX data cable (from previous device)
ii: SDIM/DMX data cable (to next device)
iii: Link for termination (if unit is at end of SDIM cable line)
Note: Keep unscreened wire lengths to a minimum.
- FI i: SDIM/DMX kaapeli edelliseltä laitteelta
ii: SDIM/DMX kaapeli seuraavalle laitteelle
iii: Kytke linkki päättääksesi kaapelin (ketjun viimeinen laite)
Huomaa: Pidä häiriösuojaamaton kaapeli lyhyenä.
i: SDIM/DMX kabel ansluten i serie till enhet
ii: SDIM/DMX kabel ansluten i serie från enhet
iii: Bygel för slutmotstånd vid behov.
Obs: Håll oskräddad kabel kort.

2d: OVERRIDE OUTPUT



- EN i: Sources 3 V, up to 50 mA in normal mode. Return to 0 V on SDIM/DMX terminal. Use with external relay with 3 V relay coil.
ii: Sinks up to 28 V, 50 mA in normal mode. Return to 0 V on SDIM/DMX terminal. Use with external relay and PSU up to 28 V.
- FI i: Releen ohjus, 3 V 50 mA käämi. Paluu SDIM/DMX liittimen 0 V napaan.
ii: Releen ohjus käyttäen ulkoista teholahtettä, käämi maks. 28 V, 50 mA. Teholähteen 0 V napa tulee kytkeä SDIM/DMX liittimen 0 V napaan.
- SV i: Under normala system förhållanden matar anslutningen 3 V DC up till 50 mA, anslutes till relä plus, relä minus anslutes till 0 V på SDIM/DMX anslutningen. Används för anslutning till ett relä med 3 V DC spole.
ii: Under normala system förhållanden styr anslutningen en extern matning på upp till 28 VDC 50 mA, minus matning anslutes till 0 V på SDIM/DMX anslutningen, relä plus till PSU och relä minus till ii. Båda reläerna bryter kretsen när OVERRIDE är aktiverad.
- IT i: In modalità Source 3 V max. 50 mA. Riferimento 0 V sui terminali SDIM/DMX. Utilizzare un relay esterno con bobina da 3 V.
ii: In modalità Sink max. 28 V, 50 mA. Riferimento 0 V sui terminali SDIM/DMX. Utilizzare un relay esterno e un alimentatore fino a 28 V.

EN STATUS LEDs

- Power/Status** On to indicate power on (blinks slowly for normal operation / blinks rapidly if there is a problem).
- Dali 1** On to indicate DALI power, and blinks during DALI activity on DALI subnet 1. If there is a DALI line fault, LED switches off and stays off.
- Dali 2** On to indicate DALI power, and blinks during DALI activity on DALI subnet 2. If there is a DALI line fault, LED switches off and stays off.
- Link/Activity** On to indicate Ethernet connection, and blinks for system activity.

FI MERKKIVALOT

- Power/Status** Verkkösyötön osoitin, välkyy hitaasti normaalitilassa ja nopeasti vikatilanteessa. DALI 1 osoitin palaa kun DALI on jännitteellinen ja välkyy kun aktiivinen. DALI vikatilanteessa osoitin pysyy sammuneena.
- Dali 1** DALI 2 osoitin palaa kun DALI on jännitteellinen ja välkyy kun aktiivinen. DALI vikatilanteessa osoitin pysyy sammuneena.
- Link/Activity** Osoitin palaa verkon ollessa kytketty ja välkyy kun aktiivinen.

SV STATUS-LED

- Power/Status** Tänd indikerar aktiv enhet (blinker sakta vid normal drift/blinker snabbt som indikation av).
- Dali 1** Tänd indikerar aktivt DALI, och blinkar under överföring av data i subnet 1. Vid DALI-fel, ingen indikering.
- Dali 2** Tänd indikerar aktivt DALI, och blinkar under överföring av data i subnet 2. Vid DALI-fel, ingen indikering.
- Link/Activity** Tänd indikerar anslutning Ethernet, och blinkar under överföring av data.

IT LED DI STATO

- Power/Status** Accesso a indicare la presenza di alimentazione (lampeggia lentamente in normale funzionamento / lampeggia velocemente in caso di problemi).
- Dali 1** Accesso a indicare alimentazione sulla rete DALI, lampeggiante a indicare trasmissione dati sulla rete DALI 1. LED spento in caso di linea DALI 1 con anomalia.
- Dali 2** Accesso a indicare alimentazione sulla rete DALI, lampeggiante a indicare trasmissione dati sulla rete DALI 2. LED spento in caso di linea DALI 2 con anomalia.
- Link/Activity** Accesso a indicare collegamento a rete Ethernet, lampeggiante a indicare trasmissione dati sulla rete stessa.

DE STATUS LEDs

- Power/Status** EIN Anzeige, Gerät ist in Funktion (blinkt langsam bei normalem Betrieb / blinkt schnell, wenn ein Problem vorliegt).
- Dali 1** EIN um anzuzeigen, dass die DALI-Betriebsspannung anliegt, und blinkt bei DALI Aktivität auf der DALI-Linie 1. Im Falle eines DALI-Fehlers geht die LED AUS.
- Dali 2** EIN um anzuzeigen, dass die DALI-Betriebsspannung anliegt, und blinkt bei DALI-Aktivität auf der DALI-Linie 2. Im Falle eines DALI-Fehlers geht die LED AUS.
- Link/Activity** EIN um anzuzeigen, dass die Ethernetverbindung anliegt und blinkt bei Systemaktivität.

FR INDICATEUR LEDs

- Power/Status** Allumé si en marche (clignote lentement si OK, clignote rapidement si problème).
- Dali 1** Allumé pour indiquer DALI en marche, clignote durant le fonctionnement du réseau DALI 1. S'il y a un problème sur le bus DALI, le voyant s'éteint jusqu'à résolution.
- Dali 2** Allumé pour indiquer DALI en marche, clignote durant le fonctionnement du réseau DALI 2. S'il y a un problème sur le bus DALI, le voyant s'éteint jusqu'à résolution.
- Link/Activity** Allumé pour indiquer la connexion Ethernet, et clignote durant le fonctionnement du système.

ES LEDES DE ESTADO

- Power/Status** Encendido indica la presencia de alimentación (parpadeo lento en funcionamiento normal / parpadeo rápido en caso de problemas).
- Dali 1** Encendido indica alimentación en la red DALI; intermitente indica transmisión de datos en la red DALI 1. En caso de fallo en el bus DALI, el LED se mantiene apagado.
- Dali 2** Encendido indica alimentación en la red DALI; intermitente indica transmisión de datos en la red DALI 2. En caso de fallo en el bus DALI, el LED se mantiene apagado.
- Link/Activity** Encendido indica conexión a la red Ethernet; intermitente indica transmisión de datos en el sistema.

RU СВЕТОДИОДНЫЕ ИНДИКАТОРЫ

- Power/Status** Редкое мигание означает нормальное функционирование, частое – ошибки.
- Dali 1** Горящий означает наличие питания DALI, мигание передачу информации по DALI линии 1. гаснет при проблемах в проводке DALI.
- Dali 2** Горящий означает наличие питания DALI, мигание передачу информации по DALI линии 2. гаснет при проблемах в проводке DALI.
- Link/Activity** Горящий означает подключение линии Ethernet, мигание передачу информации.

